ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 20 octobre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création d'une commission interministérielle des ports", a donné en sa séance du 31 octobre 1950 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20e October 1950 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot oprichting van een interministeriël havencommissie", heeft ter zitting van 31 October 1950 het volgend advies gegeven :

Dans le préambule, il convient d'employer la formule habituelle: "Sur la proposition de Notre Ministre de .....".

\+

\+ +

L'appellation "fonctionnaires supérieurs", reprise à l'article 1er du texte français du projet, ne répond à aucune classification légale. Le Conseil d'Etat propose de la remplacer par l'indication précise du grade à partir duquel la nouvelle disposition s'applique, ainsi qu'on l'a fait dans le texte néerlandais.

In de inleiding gebruike men de gewone formule: "Op de voordracht van Onze Minister van .....".

\+

\+ +

De benaming "fonctionnaires supérieurs", in de Franse tekst van artikel 1 van het ontwerp, beantwoordt aan generlei wettelijke classificatie. De Raad van State stelt voor dat men in de plaats daarvan nauwkeurig zou aangeven van welke graad af de nieuwe bepaling toepassing vindt, zoals dat in de Nederlandse tekst is gedaan.

Etaient présents :		Waren aanwezig :	
Messieurs : J. SUETENS,		président du Conseil d'Etat,	président
De Heren :		voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
V. DEVAUX, M. SOMERHAUSEN,		conseillers d'Etat raadsheren van State	
P. COART-FRESART, F. DUCHENE,		assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
G. PIQUET,		greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De 1950.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.